

11e FESTIVAL  
/  
CINÉMA à Paris  
DE TURQUIE

11. PARIS  
TÜRKiYE  
FiMLERi  
FESTiVALi

du 5 au 13 avril 2014

au cinéma

Les 3 Luxembourg

67, rue Monsieur Le Prince  
75006 Paris

[www.cinematurc.com](http://www.cinematurc.com)



**SAMEDI 5 avril 2014**

14h00 Je ne suis pas lui (Ben O Değilim)

16h30 Libre Cours

\*\*\*En présence des réalisateurs Ö.Yıldız, S.Altıparmak, A.D. Okyay

19h30 Meryem

**DIMANCHE 6 avril 2014**

16h00 Jazz en Turquie (Türkiye'de Caz)

\*\*\*En présence du réalisateur Batu Akyol

18h30 La Prunelle de mes yeux (Gözümün Nuru)

20h30 Behzat C. Ankara Brûle (Behzat C. Ankara Yanıyor)

**LUNDI 7 avril 2014**

19h00 Tu Illumines la nuit (Sen Aydınlatırsın Geceyi)

\*\*\*Présenté par Sedef ECER

**MARDI 8 avril 2014**

19h00 Yozgat Blues \*\*\*En présence du réalisateur M. F.Coşkun

**MERCREDI 09 avril 2014**

19h00 Ton Histoire (Senin Hikâyen)

**JEUDI 10 avril 2014**

19h00 Kurdish Lover \*\*\*En présence de la réalisatrice C.Hahn

**VENDREDI 11 avril 2014**

19h00 Mon Enfant (Benim Cocuğum)

\*\*\*En présence du réalisateur Can Candan

**SAMEDI 12 avril 2014**

15h15 Saroyanland

17h Yozgat Blues

18h45 Tu Illumines la nuit (Sen Aydınlatırsın Geceyi)

**DIMANCHE 13 avril 2014**

16h00 Je ne suis pas lui (Ben O Değilim)

18h30 Ma tante arrive (Halam Geldi)

20h30 Ton Histoire (Senin Hikâyen)

# Mon enfant



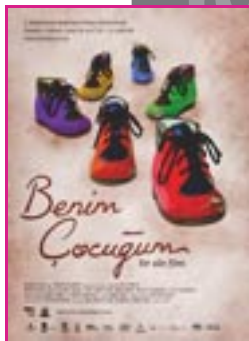
## Mon Enfant

(Benim Cocuğum)

de Can Candan

Turquie, 2013 - 1h22 - VOST

Un groupe de mères et de pères courageux et inspirés racontent l'histoire intime de la naissance de leurs enfants, comment ils ont découvert leur orientation sexuelle, comment ils ont appris à la comprendre et l'accepter. Quand ils racontent leur expérience du « coming out » de leurs enfants, ils se réfèrent souvent à « la mort d'un enfant et la naissance d'un autre ». Ils expliquent que cette expérience extrêmement traumatisante a éclairé leur propre renaissance, qu'ils se sont questionnée sur la signification d'être un individu, d'être honnête envers soi-même et d'être parents. « Un témoignage de résistance extrêmement touchant et courageux contre l'homophobie et la trans-phobie. » *!f Istanbul Festival International du film indépendant*



Soirée spéciale en présence du réalisateur Vendredi, 11 avril à 19h00

# Meryem



## Meryem

d'Atalay Taşdiken

avec Zeynep Çamcı, İsmail Hacıoğlu, Mustafa Uzunyılmaz  
Turquie, 2013 - 1h40 - VOST



Une petite ville d'Anatolie où vit la belle Meryem. Elle était mariée à Mustafa qui est allé chercher du travail à Istanbul. En attendant de pouvoir le

rejoindre, Meryem vit chez sa belle-famille où elle finit par devoir assumer toutes les tâches quotidiennes. Sa propre mère lui recommande d'être patiente et résignée. Avec le retour dans cette bourgade de Murat, un ancien amoureux de Meryem, la vie devient encore plus difficile pour celle-ci, jusqu'à ce que son beau-père accepte de l'envoyer à Istanbul rejoindre son mari...

Ce très beau film dresse le constat du tragique poids de la tradition et de son cortège de préjugés conservateurs.

# Yozgat Blues

## Yozgat Blues

de Mahmut Fazıl Coşkun

avec Ercan Kesal, Ayça Damgacı,  
Tansu Biçer  
Allemagne-Turquie, 2013 - 1h33 - VOST

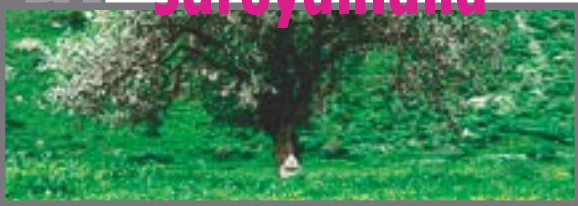
L'histoire se déroule à Yozgat, petite ville de l'Anatolie centrale. Un coiffeur a le coup de foudre pour une chanteuse, Nese, venue faire une tournée avec son professeur de musique Yavuz. Yavuz et Nese se produisent dans un modeste bar musical avec, comme programme principal de leur récital, «L'Été indien», rendu célèbre par Joe Dassin... Avec beaucoup de finesse et de doigté, le film trace le portrait de la vie quotidienne de personnages modestes, pleins de désirs qu'ils n'arrivent à exprimer que par des non-dits. Un film subtil et sensible, le seul de surcroît, à notre connaissance, où l'un des protagonistes est la fameuse chanson «L'Été indien» !



Soirée spéciale en présence du réalisateur  
Mardi, 8 avril à 19h00

Films

# Saroyanland




## **Saroyanland** (Saroyan Ülkesi)

de Lusin Dink

Turquie-Arménie-France,  
2013 – 1h15 – VOST

Docufiction retraçant la vie du célèbre écrivain et dramaturge arménien William Saroyan (né à Fresno,

Californie, en 1908 d'une famille arménienne de Bitlis), Saroyanland s'attache au premier voyage que l'auteur fit en Turquie et dans sa ville natale en 1964. Son long voyage, accompagné d'une sélection de ses écrits en voix off, commence aux États-Unis et le conduit dans les rues d'Istanbul, d'Ankara, de Trabzon et de Bitlis. Au cours de ce voyage, il renoue non seulement avec son passé et ses origines, mais il redécouvre aussi un pays les yeux et le cœur ouverts.

 **Projection spéciale présentée par Tugçe Oklay**  
**Samedi, 12 avril à 15h15**

# Tu illumines la nuit

**Tu illumines la nuit**  
(Sen Aydınlatırsın Geceyi)

d'Onur Ünlü  
avec Ali Atay, Demet Evgar,  
Damla Sönmez, Ahmet  
Mümtaz Taylan, Ercan Kesal,  
Ezgi Mola  
Turquie, 2013 - 1h47 - VOST



«L'homme a été créé à partir de craintes» - Euripide

C'est l'histoire d'une petite bourgade d'Anatolie et de ses héros du quotidien. Le ciel compte 2 soleils et 3 lunes, et les habitants peuvent voir à travers les murs, bouger les objets à distance ou bien arrêter le temps, mais ce n'est pas une histoire de super-héros. Seulement le quotidien de gens ordinaires avec des pouvoirs surnaturels.



Soirée spéciale présentée par Sedef Ecer  
Lundi, 7 avril à 19h00

Films



# Je ne suis pas lui

## Je ne suis pas lui

(Ben O Değilim)

de Tayfun Pirseliimoğlu

avec Ercan Kesal, Maryam  
Zaree, Rıza Akın, Mehmet  
Avcı, Nihat Alptekin  
Turquie-Allemagne-Grèce-  
France, 2013 – 2h04 – VOST

Nihat, la cinquantaine, travaille aux cuisines d'un grand hôpital et mène une vie monotone dans une banlieue d'Istanbul. Ayşe, dont le mari Necip est incarcéré pour meurtre, est assignée à la plonge et le courtise ostensiblement. Suite à un enchaînement d'événements inattendus et alors que sa relation avec Ayşe évolue, Nihat usurpe l'identité de son mari.

 **En avant-première en France découvrez le dernier chef-d'oeuvre de Tayfun Pirseliimoğlu !**



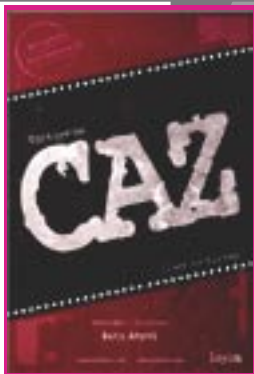
# Jazz in Turkey



## **Jazz in Turkey** (Türkiye'de Caz)

de Batu AKYOL

Turquie, 2013- 1h42  
VOST Anglais



Jazz en Turquie (Türkiye'de Caz) Un documentaire qui va «chill'ya» !

Le réalisateur Batu Akyol raconte l'évolution de la musique et des musiciens de jazz, en parallèle avec l'histoire du pays. A travers des dizaines d'interviews, il nous fait découvrir une pluralité des interprétations aussi bien artistique que sociale sur les réalités historiques que l'on connaît peu.

**Séance spéciale en présence du réalisateur**  
**Dimanche, 6 avril à 16h00**

Docu

# La prunelle de mes yeux



## **La prunelle de mes yeux** (Gözümün Nûru)

de Hakkı Kurtuluş  
et Melik Saraçoğlu

avec Melik Saraçoğlu, Bilgin  
Saraçoğlu, İsmail Saraçoğlu,  
Orhan Saraçoğlu, Ahmet  
Saraçoğlu, Gizem Öykü  
Altuntaş, Hakkı Kurtuluş

Turquie/France, 2013 – 1h25 – VOST

Cette autofiction raconte l'histoire de M., jeune cinéphile et étudiant en cinéma, qui a failli devenir aveugle à cause de deux décollements de rétine. Pendant ses 40 jours de convalescence, dans le tourbillon d'un huit-clos, il doit rester allongé sur le ventre, la tête penchée vers l'avant et les yeux fermés. Cette épreuve l'amène à reconsidérer son existence, sa vie et sa passion infinie pour le cinéma

# Ton histoire



## **Ton histoire** (Senin Hikâyen)

de Tolga Örnek

avec Timuçin Esen, Selma Ergeç,  
Nevra Serezli  
Turquie, 2013 - 1h45 - VOST



Un couple marié depuis sept ans, la trentaine, Hakan et Esra. Tous les deux ont du caractère et mènent une vie dynamique dans laquelle les activités professionnelles prennent le dessus. Jusqu'au jour où ils décident d'avoir un enfant. Cela propulse dans leur vie quotidienne la présence de plus en plus envahissante de Meral, mère de Hakan et belle-mère invasive...

Ton Histoire est une brillante et chaleureuse comédie signée par un très bon réalisateur.  
A voir absolument.

Films

# Kurdish Lover



## **Kurdish Lover**

de Clarisse Hahn

France, 2010-1h35

Avec son compagnon kurde rencontré à Paris, Clarisse Hahn découvre « un pays qui n'existe pas », une zone sinistrée, immobilisée par la guerre et la misère économique, perdue

entre tradition et modernité : le Kurdistan. Comme un cousin lointain venu d'ailleurs, le spectateur partage le quotidien d'une famille où l'amour se confond souvent avec l'emprise. Un quotidien où le paganisme régit le rapport aux choses et à la vie, le magique se mêlant au trivial. Les personnages sont drôles, parfois cruels, souvent d'une grande théâtralité pour oublier qu'ils font partie d'une communauté oubliée du monde.

**Soirée spéciale en présence de la réalisatrice**  
**Jeudi, 10 avril à 19h00**

# Ma tante arrive



**Ma tante arrive** (Halam Geldi)  
de Erhan KOZAN  
Turquie, 2013 – 1h40 – VOST

«Sous le soleil, des orangers ployant sous le poids des fruits mûrs, des maisons aux volets aussi colorés que les robes des femmes, des cafés où l'on improvise, quand le soir tombe, un concert de chansons populaires...



Le village d'Akincilar, dans la partie nord de Chypre contrôlée par la Turquie, a des airs trompeurs. Il suffit de deux mots pour que le sort de deux écolières, Reyhan et Huriye, bascule: Halam Geldi (« Ma tante arrive ») : cette phrase banale est le prélude du drame. (...) Halam Geldi n'évite pas tous les écueils et, à mesure que la cause qu'il défend se fait plus pressante, use de ralentis, de flash-back, de violons superflus. Néanmoins, le talent se confirme, tandis que le film se resserre vers un finale remarquable, sans jamais se départir d'un langage visuel aussi lisible qu'expressif.» (Le Monde)



# Behzat Ç. Ankara brûle

## **Behzat Ç. Ankara brûle**

( Behzat ç. Ankara Yanıyor)  
de Serdar AKAR

avec Erdal Beşikçioglu, Fatih Artman,  
İnanç Konukçu  
Turquie, 2013 - 1h46 - VOST

Behzat Ç. est remplacé à la direction de la brigade criminelle par son collègue Himmet. Il crée une unité antiterroriste suite à l'attentat dont est victime le ministre de l'Intérieur...



LES TRUITES :

## Libre cours

**Un Documentaire sur la Culture Socialiste  
(Alabalıklar: Bir Sosyalist Kültür Belgeseli)  
d'Özgür YILDIZ**

**Istanbul, 2010 - 57min - VOST**

Il est difficile d'être socialiste en Turquie...  
Voici Birikim... Cette revue qui est devenue  
un des éléments indispensables de la  
gauche de Turquie depuis ses débuts en  
1975... Aujourd'hui, La Turquie est très loin  
de l'atmosphère des années 70...



**ETRE COMEDIEN OU NE PAS ETRE :**

**Un Documentaire sur Moda Sahnesi  
(Oyuncu Olmak ya da Olmamak : Moda Sahnesi Belgeseli)  
d'Özgür YILDIZ et Selin ALTIPARMAK**

**Istanbul, Paris - 2013, 25min - VOST**

Une semaine passée à Moda Sahnesi, une nouvelle salle de  
théâtre à Istanbul en chantier.

**LES PETITS POISSONS NOIRS (Küçük Kara Balıklar)**

**d'Azra Deniz OKYAY**

**Istanbul, Paris - 2013, 27min - VOST**

Istanbul. Maral, une arménienne d'Erevan travaille clandestinement, veut regagner l'Europe. On fait un reportage sur sa vie. Paris. Ela, une jeune fille turque fait tout pour rester dans le pays. Julia, une jeune française apprentie photographe veut devenir photo journaliste. Les trois personnages sont immigrés dans le pays de l'un de l'autre.



**Séance spéciale en présence des réalisateurs  
Samedi, 5 avril à 16h30**

Libre cours

# PARTENARIAT SPÉCIALE AVEC CINÉMONTROUGE



## **POLLUTING PARADISE**

de Fatih AKIN

Allemagne, 2012- 97min -VOST

Pendant plus de cinq ans, Fatih AKIN filme le combat du petit village contre les puissantes institutions et témoigne des catastrophes inéluctables qui frappent le paradis perdu : l'air est infecté, la nappe phréatique contaminée, des nuées d'oiseaux et des chiens errants assiègent le village. Pourtant, chaque jour, des tonnes d'ordures sont encore apportées à la décharge....

«Polluting Paradise» est à la fois un portrait remarquable de la population turque des campagnes, et un émouvant plaidoyer pour le courage civique.

**Mercredi 02/04 18h**

**Samedi 05/04 17h**

**Dimanche 06/04 20h45**

**Lundi 07/04 18h**



## **CROSSING THE BRIDGE**

de Fatih AKIN

Allemagne, 2005- 90min -VOST

Alexander Hacke, musicien dans un groupe d'avant-garde allemand depuis plus de vingt ans, débarque à Istanbul pour composer la musique du film Head-on. Dans cette ville, il rencontre les membres d'un groupe néo-psychédélique, les Baba Zula. Lorsque leur bassiste les quitte, ils demandent à Alexander de la remplacer. Il accepte et essaie de capter la diversité musicale d'Istanbul pour l'intégrer à sa musique et la faire connaître au monde entier.

**Dimanche 13/04 20h45**

**Lundi 14/04 20h45-**

**Mardi 15/04 17h30**



**L'Espace Colucci**

**88 Rue Racine 92120 Montrouge**





## Les 3 Luxembourg

**67, rue Monsieur Le Prince 75006 Paris**  
RER B Luxembourg M° Odéon M° Cluny la Sorbonne

**INFO: 01 42 01 12 60**  
**[www.cinematourc.com](http://www.cinematourc.com)**



2 BIS, RUE BOUCHARDON  
75010 PARIS  
TEL: 01 42 01 12 60  
[WWW.ACORT.ORG](http://WWW.ACORT.ORG)



Conception:  
TASARIMPHANE  
Universin Galatasaray  
Cengiz Cad. Hicli  
Ortaoy- Istanbul  
+90 212 227 44 80 / 554

Avec les soutiens de:



Partenaires:



la S R F  
société des  
réalisateurs  
de films

